

**VERORDNUNG ÜBER DIE
ZUWEISUNG VON
GRUNDSTÜCKEN IN
GEWERBEGEBIETEN**

**REGOLAMENTO PER
L'ASSEGNAZIONE DI TERRENI
NELLE ZONE PER
INSEDIAMENTI PRODUTTIVI**

Artikel 1 Rangordnung

Mit der vorliegenden Verordnung setzt die Gemeindeverwaltung von Moos in Passeier die Kriterien und Richtlinien für die Zuweisung von Grundstücken in Gewerbegebieten an die Zuweisungsberechtigten fest.

Die Zuweisungen der Grundstücke in Gewerbegebieten erfolgen unter Berücksichtigung einer aufgrund nachfolgender Kriterien vom Gemeindeausschuss zu erstellenden Rangordnung.

Es wird unterschieden zwischen Vorrangskriterien und Vorzugskriterien. Die Gesuchsteller, die eines oder mehrere der Vorrangskriterien erfüllen, haben vor jenen Vorrang, die nur, wenn auch mehrere, Vorzugskriterien aufzuweisen haben.

Wenn mehrere Gesuchsteller eines oder mehrere Vorrangskriterien erfüllen, so wird die Rangordnung nach Punkten, unter Berücksichtigung auch allfälliger Vorzugskriterien erstellt, wobei für die Gesuchsteller, die nur Vorzugskriterien erfüllen, unbeschadet der Punktezahl der vorhergehende Absatz zur Anwendung gelangt.

Bei gleichem Vorrecht bzw. bei Punktegleichheit hat das ältere Vorlagedatum der Anfrage auf Zuweisung den Vorrang.

Articolo 1 Graduatoria

Con il presente Regolamento l'Amministrazione comunale di Moso in Passiria fissa i criteri per l'assegnazione di terreni nelle zone per insediamenti produttivi agli aventi diritto all'assegnazione.

Le assegnazioni dei terreni nelle zone per insediamenti produttivi vengono deliberati in base ad una graduatoria dalla Giunta comunale, rispettando i criteri seguenti.

Si distingue tra criteri che comportano una precedenza e criteri che comportano una preferenza. I richiedenti, che adempiono uno o più criteri di precedenza, precedono quelli, che possono dimostrare solamente criteri di preferenza, anche se più di uno..

Se più richiedenti adempiono uno o più criteri di precedenza, la graduatoria viene compilata secondo punti, applicando anche eventuali criteri di preferenza. Per i richiedenti, che dimostrano solo criteri di precedenza, si applica il comma precedente senza pregiudizio del numero di punti.

In caso di parità di privilegi rispettivamente punti precede la richiesta di assegnazione con la data di presentazione più vecchia.

Artikel 2 - Vorrangskriterien

Vorrangskriterien im Sinne gegenständlicher Verordnung sind:

- a) Aussiedelung aus Wohngebieten dieser Gemeinde, weil die Produktionstätigkeit des Betriebes aufgrund der Landesgesetze über den Schutz der Umwelt vor Verunreinigung des Bodens, des Wassers und der Luft sowie über dem Lärmschutz in einem Wohngebiet nicht ausgeübt werden kann; Punkte 25
- b) Aussiedelung aus Wohngebieten, weil die Durchführung des Bauleitplanes dieser Gemeinde die vom Betrieb besetzte Fläche für primäre und sekundäre Erschließungsanlagen bestimmt; Punkte 25
- c) Aussiedelung aus Wohngebieten dieser Gemeinde, weil nachgewiesen wird, dass der Betrieb aus funktionellen Gründen erweitert werden muss und dies am bisherigen Standort nicht möglich ist; Punkte 25
- d) weil der Gesuchsteller in den bestehenden Betriebsräumen gesetzlichen Auflagen verschiedenster Natur aus technischen Gründen nicht bzw. nur mit unverhältnismäßig großem Aufwand nachkommen kann, wobei diese Auflagen erst nach Aufnahme der Betriebstätigkeit in den ungeeigneten Betriebsräumlichkeiten in Kraft getreten sein müssen; Punkte 15

Articolo 2 - Criteri di precedenza

Ai sensi del presente Regolamento sono criteri di precedenza:

- a) trasferimento da zone residenziali di questo Comune, perchè l'attività produttiva in base alle leggi provinciali in materia di tutela dell'ambiente contro l'inquinamento del suolo, dell'acqua, dell'area e da rumore, non può essere espletata in zone residenziali; punti 25
- b) trasferimento da zone residenziali, perchè in attuazione del piano urbanistico di questo Comune l'area occupata dall'azienda viene destinata alla realizzazione di opere di urbanizzazione primaria e secondaria; punti 25
- c) trasferimento da zone residenziali di questo Comune, perchè l'azienda dimostra la necessità dell'ampliamento per esigenze funzionali e che l'ampliamento non è possibile nella sede esistente; punti 25
- d) perchè il richiedente non può rispettare le prescrizioni previste dalle leggi di varia natura nell'azienda esistente sia per motivi tecnici sia per eccessive spese. Le prescrizioni devono essere entrati in vigore dopo l'inizio di attività nei locali non più adatti. punti 15

Artikel 3 Vorzugskriterien

Vorzugskriterien im Sinne gegenständlicher Verordnung sind:

- a) wenn der Gesuchsteller einen in der Gemeinde vorhandenen Bedarf mit seinen Produkten oder Dienstleistungen befriedigt bzw. wenn es sich bei der geplanten Tätigkeit um neue wirtschaftliche handelt; Punkte 5 - 10
- b) wenn der Gesuchsteller bzw. bei

Articolo 3 criteri di preferenza

Ai sensi del presente Regolamento sono criteri di preferenza:

- a) se un richiedente, con i suoi prodotti o servizi soddisfa un fabbisogno nel Comune o se l'attività prevista è una nuova iniziativa economica punti 5 - 10
- b) se il richiedente rispett. in caso di

Genossenschaften oder Personengesellschaften der gesetzliche Vertreter derselben und bei Kapitalgesellschaften der Mehrheitseigner, seit mehr als fünf Jahren den Sitz des Betriebes oder seit mehr als zehn Jahren den persönlichen Wohnsitz in der Gemeinde hat; für jedes Jahr mit Betriebs- und/oder Wohnsitz in der Gemeinde 1 Punkt bis maximal 10 Punkte. Der Zeitraum über sechs Monate zählt als ein Jahr.

cooperative o società di persone il rappresentante legale delle stesse e in caso di capitali il titolare della maggioranza, ha la sede dell'impresa da più di cinque anni o da più di dieci anni la residenza personale nel Comune; per ogni anno per sede dell'impresa e/o residenza nel Comune 1 punto fino a 10 punti. La frazione di sei mesi conta come un anno intero.

c) wenn Betriebe ein gemeinsames Ansuchen vorlegen und die Errichtung der Betriebsstätte in Form eines Kondominiums oder eines Anbaues vorschlagen oder sich dazu bereit erklären; für die Gewährung dieser Vorzugspunkte muss eine Skizze vorgelegt werden, damit die Verwaltung in der Lage ist, zu beurteilen, ob durch die angestrebte Lösung eine rationellere Verwendung der zuzuweisenden Fläche oder eine beträchtliche Flächeneinsparnis möglich ist. Punkte 1 - 5

c) se imprese presentano una richiesta comune e propongono o si dichiarano disposti a costruire l'azienda nella forma di un condominio o di fabbricati aderenti; in questo caso al fine della concessione dei punti devono presentare un progetto, per dare la possibilità all'amministrazione di valutare, se la soluzione perseguita comporta un'utilizzazione più razionale o un risparmio notevole di terreni da assegnare; punti 1 - 5

d) - für handwerkliche Produktionsbetriebe Punkte 10

d) per insediamenti artigianali punti 10

e) Der Beschäftigungsstand am Tag der Einreichung des Gesuches, einschließlich der mitarbeitenden Familienmitglieder und des Unternehmers in der bisherigen Betriebsstätte in Moos;
je Beschäftigten auf unbestimmte Zeit; ½ Punkt
je Beschäftigten auf Zeit ¼ Punkt
bis zu maximal 4 Punkten

e) il livello di occupazione di manodopera alla data di presentazione della richiesta nell'azienda con sede a Moso, compresi i famigliari collaboranti e imprenditore;
per occupato con contratto indeterminato ½ punto
per occupato con contratto a tempo fino un massimo di 4 punti ¼ punto

f) Wenn ein bestehender Betrieb beabsichtigt, aus einer Wohnbauzone auszusiedeln, da seine Tätigkeit zwar den gesetzlichen Bestimmungen entspricht, jedoch durch Lärm, Abgase oder andere Belästigungen die Wohnqualität beeinträchtigt. Punkte 1-5

f) se un'azienda esistente intende a trasferirsi da una zona residenziale, perchè malgrado la conformità dell'attività con le norme della legge danneggia la qualità di vita a causa di rumore, gas di scarico o altri disturbi; punti 1 - 5.

h) Wenn ein Bewerber um den Bau der Erstwohnung in der Handwerkerzone ansucht Punkte 1 - 5

i) Verhältnis derzeitige Beschäftigte und beantragte Fläche Punkte 1 - 5

j) für eventuelle andere Vorzugstitel Punkte maximal 5

h) se un richiedente presenta la domanda per la costruzione della prima abitazione nella zona artigianale punti 1 - 5

i) rapporto dipendenti attuali e superficie richiesta punti 1 - 5

j) per eventuali altri titoli di preferenza punti massimo 5

Artikel 4 Ausschlussgründe

Für folgende Gesuchsteller werden in keinem Fall Punkte für Vorrangs- oder Vorzugskriterien anerkannt:

a) Jene Gesuchsteller, die schon Eigentümer von Baulichkeiten oder Bauland sind, die für die Betriebstätigkeit geeignet sind, auch wenn diese zum Privatvermögen des Betriebsinhabers oder Gesellschaften gehören, woran der Gesuchsteller mit mehr als 50 Prozent beteiligt ist, mit Ausnahme all jener Gesuchsteller, denen laut Buchstabe g) und h) des Artikel 3) Vorzugspunkte zuerkannt werden.

Articolo 4 Cause di esclusione

Ai seguenti richiedenti non vengono assegnati punti per criteri di precedenza ne per criteri di preferenza:

a) richiedenti, che sono in possesso di fabbricati o aree, idonei per l'attività prevista, anche se fa parte del patrimonio personale del proprietario dell'azienda o delle società, delle quali il richiedente ha più del 50% del capitale, esclusi i richiedenti, ai quali vengono assegnati i punti secondo i criteri di preferenza previsti dalle lettere g) e h) dell'articolo 3.

Artikel 5 Vorlegung der Gesuche

Die Gesuche um Zuweisung von Gewerbeland sind innerhalb der vom Gemeindevorstand festgelegten Frist vorzulegen.

Das Gesuch ist gemäß dem dieser Verordnung beiliegenden Vordruck abzufassen.

Dem Gesuch sind alle jene Dokumente beizulegen, die der Gesuchsteller für die Beanspruchung der Vorrangs- oder Vorzugskriterien für notwendig oder sinnvoll erachtet, sowie in jedem Fall ein technischer Bericht mit Angabe des benötigten Grundes, der geplanten Tätigkeit, der Zahl der Beschäftigten, der Bauzeit für die Errichtung des Betriebes sowie der Gesamtinvestition.

Articolo 5 Presentazione delle domande

Le domande per l'assegnazione delle aree nelle zone per insediamenti produttivi sono da presentare entro il termine fissato dalla Giunta comunale.

La domanda è da redigere secondo il modello allegato al presente regolamento.

Alla domanda i richiedenti devono allegare tutti i documenti, che sono necessari e opportuni per la concessione di punti secondo i criteri di precedenza e preferenza, nonché in ogni caso una descrizione tecnica con l'indicazione del fabbisogno di aree, l'attività produttiva, il livello di occupazione di manodopera, i tempi per la realizzazione dell'azienda e l'investimento globale.

Alle Angaben sind, soweit möglich, zu belegen, mit Ausnahme jener Umstände, von denen die Gemeindeverwaltung direkt in Kenntnis ist. Die Gesuchsteller müssen unter ihrer eigenen Verantwortung erklären, dass die von ihnen gemachten Angaben besonders hinsichtlich der Umstände, die als Vorrang- oder Ausschlusskriterien gewertet werden, der Wirklichkeit entsprechen.

Tutte le indicazioni sono possibilmente da documentare, tranne le circostanze, di cui l'amministrazione ha conoscenza diretta. I richiedenti devono dichiarare sotto la propria responsabilità che tutte le indicazioni e particolarmente quelle per la concessione di criteri di precedenza o di esclusione corrispondono alla verità.

Artikel 6 Überprüfung der Gesuche

Die Gesuche werden vom Gemeindeausschuss überprüft. Die Umstände, die als Vorrang- oder Vorzugskriterien gewertet werden, müssen zum Zeitpunkt der Gesuchsvorlage und der Zuweisung des Baulandes bestehen.

Genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 15 vom 26.03.1997.

Articolo 6 Esame delle domande

Le domande vengono esaminate dalla Giunta comunale. Le circostanze, che valgono al fine della corresponsione dei criteri di precedenza o preferenza devono essere provati sia nel momento della presentazione della domanda sia nel momento dell'assegnazione del terreno.

Approvato dal consiglio comunale con delibera n. 15 del 26.03.1997.

DER BÜRGERMEISTER IL SINDACO

DER GEMEINDESEKRETÄR IL SEGRETARIO COMUNALE